

## Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

17 JUIN 1982

### PROPOSITION DE LOI

instituant un ombud

(Déposée par M. Thys et cs.)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Des propositions d'instituer un ombud ont déjà été présentées auparavant par des parlementaires de différents partis.

Ces propositions étaient parfois limitées à des aspects partiels du problème. A l'occasion des premières élections directes pour le Parlement européen, celui-ci a recommandé aux pays membres d'instituer un ombud. L'institution de l'ombud jouirait d'une autorité morale beaucoup plus considérable si tous les partis signent la proposition de loi instituant un ombud, ce qui est d'une importance fondamentale pour son bon fonctionnement. L'ombud doit toucher les situations dans lesquelles un citoyen croit être traité injustement ou peut croire être victime d'une illégalité dans sa relation avec l'autorité. En créant cette institution, notre pays assurera à chaque citoyen l'occasion d'obtenir un traitement équitable dans la société qui devient de plus en plus complexe.

La Chambre de notre régime parlementaire est informée de l'activité de l'ombud par le rapport que celui-ci établit et qui démontrera le comportement du citoyen vis-à-vis du corps législatif du pays. L'autorité morale de l'ombud en tant que personne est aussi un des aspects les plus importants de l'institution.

La personnalité de l'ombud doit le mettre en état d'agir avec grande autorité à l'égard de tous les organismes publics de notre pays. C'est pourquoi il doit pouvoir compter sur le soutien des conceptions idéologiques et philosophiques en vigueur. De l'institution de l'ombud, on peut finalement espérer qu'elle contribuera à ce que les gens vivent mieux et plus heureux dans ce pays.

\* \* \*

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

17 JUNI 1982

### WETSVOORSTEL

tot instelling van een ombudsman

(Ingediend door de heer Thys c.s.)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het verleden werden reeds voorstellen tot instelling van een ombudsman ingediend, door parlementsleden van verschillende partijen.

Die voorstellen waren soms beperkt tot deelaspecten van het probleem. Ter gelegenheid van de eerste rechtstreekse verkiezingen voor het Europees Parlement deed dit aan de betrokken lidstaten de aanbeveling een ombudsman te creëren. Als alle partijen het voorstel tot instelling van een ombudsman ondertekenen, geeft dit aan die instelling een groot gezag, wat van fundamentele betekenis is. De ombudsman heeft te maken met situaties waarin een burger in zijn relaties tot de overheid meent onrechtvaardig behandeld te worden of onwettelijkheid meent te ervaren. Door het creëren van deze instelling geeft dit land via zijn Parlement aan iedere burger de gelegenheid zich in deze ingewikkeld geworden maatschappij recht te laten wedervaren.

De beide Kamers van ons parlementair stelsel worden over de werking van de ombudsman geïnformeerd door zijn verslag, dat aantoont hoe de burger zich verhoudt tot de wetgevende lichamen van het land. Het moreel gezag van de ombudsman als persoon is dan ook een van de belangrijkste aspecten van de instelling.

Die persoonlijkheid van de ombudsman moet hem in staat stellen met groot gezag op te treden t.a.v. alle overheidsinstellingen in ons land. Daarom is het nodig dat hij gedragen wordt door de bestaande ideologische en filosofische opvattingen. Van de instelling van de ombudsman mag ten slotte worden verwacht dat zij er zal toe bijdragen dat de mensen in dit land beter en gelukkiger leven.

\* \* \*

## Commentaire des articles

## Article 1

L'institution de l'ombud doit tenir compte des nouvelles structures du pays telles qu'elles ont été réalisées en 1980.

L'existence de deux communautés est un fait certain qui ne peut plus être mis en doute. C'est pourquoi le projet prévoit la création d'un ombud pour chaque communauté, néerlandophone et francophone.

Du fait que certaines matières ressortent encore de la structure unitaire de l'Etat, il y a lieu de tenir compte du caractère commun de l'institution.

La durée du mandat de l'ombud est fixée à six ans, ce qui correspond au terme d'un mandat communal.

Le mandat de l'ombud est renouvelable.

Seule la Chambre des Représentants peut démettre l'ombud. Elle doit motiver cette démission.

## Art. 2

Les incompatibilités prévues dans le projet sont indispensables pour garantir l'indépendance de l'ombud.

Son indépendance complète constitue son plus grand atout pour lui assurer l'autorité morale indispensable dont il doit jouir.

Le temps d'attente de quatre ans qui est imposé à un ombud dont le mandat n'est pas renouvelé pour l'exercice d'un mandat politique, est motivé par la considération que depuis la fin de l'exercice de son mandat au moins une législation normale ou une période d'élections devant la Chambre des Représentants doivent être expirées.

## Art. 3

La compétence de l'ombud est aussi large que possible dans le rapport du citoyen avec l'autorité. Elle est également aussi large que possible en ce qui concerne les instances officielles concernées.

Le citoyen doit pouvoir réagir auprès de l'ombud dans tous les cas où il est confronté avec des lois, décrets, arrêtés d'exécution, règlements ou le défaut de telles dispositions.

## Art. 4

L'ombud doit pouvoir être abordé facilement et sans formalités.

En plus de l'examen des plaintes, l'ombud a comme tâche importante de prendre personnellement des initiatives.

## Art. 5

C'est clairement l'intention en s'adressant à l'ombud d'éviter à l'intéressé de devoir passer par la voie hiérarchique.

## Art. 6

L'ombud accepte toute plainte.

Il n'examine une plainte quant au fond, que lorsque les pratiques administratives, la décision ou le manquement ne peuvent être traités par d'autres moyens de recours.

## Commentaar bij de artikelen

## Artikel 1

De instelling van de ombudsman dient rekening te houden met de structuur van ons land zoals deze sinds 1980 werd gerealiseerd.

Dit houdt in dat de betekenis van de twee gemeenschappen een vaststaand feit is. Daarom wordt zowel voor de Nederlandstalige gemeenschap als voor de Franstalige gemeenschap een ombudsman gecreëerd.

Het feit dat heel wat wetgevend werk nog tot de unitaire staatsstructuur behoort, brengt mee dat men in veel gevallen aandacht zal moeten hebben voor het gemeenschappelijk karakter van de instelling.

De duur van het mandaat van de ombudsman wordt op zes jaar bepaald, wat overeenkomt met de termijn van een gemeentelijk mandaat.

Het mandaat van de ombudsman is hiernieuwbaar.

Alleen de Kamer is bevoegd om de ombudsman te ontslaan. Zij moet dit ontslag motiveren.

## Art. 2

De bepaalde onverenigbaarheden zijn onontbeerlijk om de onafhankelijkheid van de ombudsman te waarborgen.

Zijn volledige onafhankelijkheid is een grote troef voor het moreel gezag dat van zijn persoon moet uitgaan.

De wachttijd van vier jaar die aan een gewezen ombudsman wordt opgelegd voor de uitoefening van een politiek mandaat is gemotiveerd door de overweging dat sedert het beëindigen van het mandaat van de ombudsman ten minste een normale legislatuur, of verkiesingsperiode voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, moet verstreken zijn.

## Art. 3

De bevoegdheid die aan de ombudsman wordt gegeven is zo breed mogelijk voorzien wat de verhouding van de burger tot de overheid betreft; ze wordt ook zo breed mogelijk opengetrokken naar alle mogelijke openbare instellingen.

Zij wenst de burger te laten reageren t.a.v. de ombudsman in ieder opzicht waarin hij in betrekking komt met wetten, decreten, uitvoeringsbesluiten of reglementen, of gebrek daaraan.

## Art. 4

De ombudsman moet op een gemakkelijke wijze en zonder formaliteiten kunnen worden aangesproken.

Naast het behandelen van klachten heeft de ombudsman als belangrijke opdracht om zelf initiatieven te nemen.

## Art. 5

Het is duidelijk de bedoeling dat iemand die zich tot de ombudsman wie wenden elke hiërarchische weg mag doorbreken.

## Art. 6

Ieder bezwaar wordt door de ombudsman in ontvangst genomen.

Hij onderzoekt een bezwaar echter alleen dan ten gronde wanneer de gewraakte handeling, beslissing of tekortkoming niet met andere rechtsmiddelen kan worden bestreden.

Il va de soi que l'ombud ne peut ni ne sait se substituer à l'autorité concernée.

La compétence de toute instance supérieure ou de toute autorité doit être respectée.

D'autre part, une décision contre laquelle un moyen de recours est encore possible n'est pas une décision définitive et, dans ce cas, la justice ou l'équité peuvent être rétablies par les moyens de recours normaux que le citoyen a à sa disposition.

#### Art. 7

Cet article explique ce qui, dans l'article 6, a trait à l'activité de l'ombud et aux limites de sa compétence lorsque d'autres instances sont encore compétentes.

Dans cet article, l'autorité morale de l'ombud ressort comme un des aspects principaux de cette institution.

#### Art. 8

A l'égard de lois en vigueur ou, à défaut de celles-ci, l'ombud peut soumettre des propositions sous forme d'avis, mais ne peut jamais personnellement introduire des propositions de loi.

La publication au *Moniteur belge* donne aux avis de l'ombud la publicité suffisante et incitera peut-être le Parlement et les autres instances compétentes à approuver les propositions nécessaires et/ou à prendre des mesures.

#### Art. 9

On accorde à l'ombud un vaste pouvoir d'instruction. Ceci est indispensable à l'accomplissement correcte de sa tâche.

Afin de lui permettre d'exercer ce vaste pouvoir d'instruction comme il se doit et de le protéger contre toute éventuelle mauvaise volonté ou inertie de l'administration, il faut prévoir une sanction.

En raison de la haute valeur de la fonction d'ombud, la sanction proposée est la même que celle prévue par le Code pénal pour outrage aux membres du Parlement ou aux Ministres.

#### Art. 10

Comme l'ombud est nommé par la Chambre des Représentants, il doit présenter son rapport chaque année devant celle-ci.

Ce rapport annuel est publié au *Moniteur belge* et est de plus mis à la disposition du public, ce qui est d'une grande importance pour l'information du public.

#### Art. 11

Il va de soi que les collaborateurs de l'ombud doivent également être moralement intègres et compétents.

Le nombre de collaborateurs fixé par la Chambre des Représentants sera proportionnel aux tâches confiées à l'ombud. De son côté, l'ombud peut introduire ses propositions à ce sujet à la Chambre des Représentants.

L'ombud doit disposer d'un service de documentation et d'étude, outils indispensables au bon fonctionnement de l'institution.

Het spreekt vanzelf dat de ombudsman zich niet in de plaats van de betrokken overheidsdienst kan of mag stellen.

De bevoegdheid van iedere overheidsinstantie of -persoon moet geëerbiedigd worden.

Anderzijds is een beslissing waartegen nog een rechtsmiddel openstaat geen definitieve beslissing en is het in dit geval nog mogelijk dat onrechtvaardigheid of onbillijkheid wordt hersteld door de normale middelen die de burger tot zijn beschikking heeft.

#### Art. 7

Dit artikel is de nadere omschrijving van artikel 6 betreffende de werking van de ombudsman en de beperking van zijn bevoegdheid wanneer andere instanties nog bevoegd zijn.

In dit artikel komt het moreel gezag van de ombudsman als een van de belangrijkste aspecten van de instelling volledig tot uiting.

#### Art. 8

T.a.v. vigerende wetten of het ontbreken daarvan kan de ombudsman voorstellen overmaken onder vorm van advies, maar zelf geen wetsvoorstellen indienen.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* geeft aan de adviezen van de ombudsman de nodige ruchtbaarheid en zal wellicht het Parlement en de andere bevoegde instanties aanzetten de nodige voorstellen goed te keuren en/of maatregelen te treffen.

#### Art. 9

Er wordt aan de ombudsman een zeer ruime onderzoeksmacht toegekend. Dit is onontbeerlijk opdat hij zijn taak naar behoren kan vervullen.

Om hem in staat te stellen die ruime onderzoeksmacht ook metterdaad uit te oefenen en hem tegen eventuele onwil of inertie van de administratie te beschermen, moet in een sanctie worden voorzien.

Gezien de hoge waarde van het ombudsamtb is de voorgestelde sanctie dezelfde als die welke het Strafwetboek bepaalt voor smaad aan leden van het Parlement of Ministers.

#### Art. 10

Benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, moet de ombudsman ook ieder jaar bij de Kamer verslag uitbrengen.

Dit jaarverslag, dat via het *Belgisch Staatsblad* kenbaar wordt gemaakt en tevens ter beschikking van het publiek wordt gesteld, is van groot belang voor de voorlichting van het publiek. Het dient ook de wetgever te stimuleren tot het regulariseren van bepaalde situaties.

#### Art. 11

Het is duidelijk dat de medewerkers van de ombudsman eveneens personen dienen te zijn van morele integriteit en met vakkundige bekwaamheden.

Het aantal medewerkers dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt bepaald zal in verhouding staan tot de taken die de ombudsman te verwerken krijgt. De ombudsman kan zijn voorstellen dienaangaande bij de Kamer indienen.

De ombud moet beschikken over een documentatie- en studiedienst, die nodig is om zijn taak naar behoren te kunnen vervullen.

## Art. 12

L'ombud n'examine pas les plaintes ou réclamations anonymes.

Tout citoyen qui s'adresse à l'ombud doit faire connaître clairement son nom, prénoms, état civil et adresse.

En tout cas, toute introduction de plainte ou de réclamation est protégée par le secret professionnel auquel l'ombud et ses collaborateurs sont tenus.

## Art. 13

L'ombud décide de la publicité qu'il désire donner aux constatations ou aux résultats de son instruction. Lui-même jugera des communications qu'il désire divulguer. Ceci vaut aussi pour ses rapports avec les mass-média.

En tant qu'« homme de confiance » de la communauté, il jugera de l'opportunité de son intervention.

Il devra cependant faire preuve d'accessibilité suffisante à l'égard des mass-média.

Afin d'empêcher que la personne de l'ombud soit inviolable, il est prévu ce qui suit :

- 1) la durée de l'exercice de la fonction de six ans, durée qui peut ou non être prolongée;
- 2) l'attribution à la Chambre des Représentants du pouvoir de relever l'ombud de ses fonctions;
- 3) la possibilité de constituer une commission parlementaire d'enquête.

## Art. 14

Pour déterminer les traitements, indemnités et pensions de l'ombud et de ses collaborateurs, il y a lieu de se référer aux situations similaires dans l'administration.

Pour le budget de l'ombud, plusieurs formules sont possibles, e.a. :

- budget des Dotations du Parlement;
- budget du Service du Premier Ministre;
- budget des deux communautés pour les traitements et indemnités, et pour le fonctionnement du service.

Le budget des Dotations du Parlement est peut-être le plus apte à assurer et garantir l'indépendance de l'ombud.

J.-L. THYS  
O. DELEUZE  
R. COLLIGNON  
G. CLERFAYT  
A. DE BEUL  
A. LIENARD  
M. COLLA

## PROPOSITION DE LOI

## Article 1

La Chambre des Représentants nomme un ombud néerlandophone et un ombud francophone. L'ombud est nommé pour une durée de six années. Son mandat est renouvelable.

La Chambre des Représentants peut démettre l'ombud.

## Art. 12

De onbudsman onderzoekt geen naamloze klachten of bezwaren.

Iedere burger die zich tot de onbudsman wendt behoort zich duidelijk met naam, voornaam, burgerlijke stand en adres aan te dienen.

In ieder geval wordt de indiener van een klacht of bezwaar door geheimhouding beschermd.

## Art. 13

De onbudsman beslist over de ruchtbaarheid die hij wenst te geven aan de vaststellingen of de resultaten van zijn onderzoek. Hij zelf zal oordelen over mededelingen die hij wenst te verspreiden. Dit geldt eveneens voor zijn relaties met de media.

Als vertrouwensman van de gemeenschap zal de onbudsman over de gepastheid van zijn optreden dienen te oordelen.

Toch zal hij van de nodige toegankelijkheid voor de media blijf moeten geven.

Om te beletten dat de onbudsman onaantastbaar zou zijn wordt in het volgende voorzien :

- 1) een ambtstermijn van zes jaar die al of niet kan worden verlengd;
- 2) de bevoegdheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers om de onbudsman te ontslaan;
- 3) de mogelijkheid tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie.

## Art. 14

Voor het bepalen van de wedden, vergoedingen en pensioenen van de onbudsman en zijn medewerkers zal men zich richten naar vergelijkbare situaties in de administratie.

Voor het budget van de onbudsman kunnen onder meer drie formules voorgesteld worden.

- budget op de Dotatie van het Parlement;
- budget op de begroting van de Eerste Minister;
- budget op de twee gemeenschappen van de wedden en vergoedingen en de kosten verbonden aan de uitoefening van het ambt.

Het budget waarin voorzien wordt op de dotatie van het Parlement is misschien van die aard dat het de onafhankelijkheid van de onbudsman beter kan waarborgen.

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1

De Kamer van Volksvertegenwoordigers benoemt één Nederlandstalige en één Franstalige onbudsman. De onbudsman wordt benoemd voor een termijn van zes jaar. Zijn mandaat is hernieuwbaar.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan de onbudsman ontslaan.

## Art. 2

L'ombud ne peut exercer aucune autre fonction, emploi ou mandat public. La fonction d'ombud est également incompatible avec un mandat ou une fonction politique.

Un ancien ombud ne peut exercer un mandat politique qu'au moins quatre ans après avoir quitté sa fonction d'ombud.

Pendant la durée de son mandat, l'ombud jouit des mêmes immunités légales que les membres du Parlement.

## Art. 3

L'ombud peut intervenir dans tous les cas où la fonction administrative n'est pas exercée légalement ou correctement ou lorsque l'exercice de la fonction publique conduit à des situations inéquitables, injustes, inhumaines.

La fonction s'étend :

1° aux administrations centrales et services publics décentralisés de l'Etat, des provinces et des communes;

2° aux personnes physiques ou, de droit, concessionnaires d'un service public ou qui sont investies d'une tâche qui sort du cadre d'une entreprise privée qui leur a été confiée par la loi ou les pouvoirs publics, pour autant qu'il s'agisse de l'exécution de cette tâche ou de ce service public;

3° aux personnes physiques ou de droit qui participent à l'exécution d'un service public ou à une tâche qui sort du cadre d'une entreprise privée et qui reçoivent au moins la moitié des débours inhérents à ce service public ou cette tâche des budgets des services publics prévus sub 1°, pour autant qu'il s'agisse de l'exécution de ce service public ou de cette tâche;

4° à l'armée et à la gendarmerie ainsi qu'à toute institution à laquelle soit la loi soit la jurisprudence du Conseil d'Etat a donné le caractère d'instance administrative.

## Art. 4

L'ombud est saisi par une plainte introduite par des ressortissants belges, par des étrangers qui résident en Belgique ou par des associations, sociétés ou unions belges qui jouissent de la personnalité juridique.

La plainte peut être introduite verbalement ou par écrit; elle n'est pas soumise à des règles de forme particulières.

L'ombud peut agir de sa propre initiative.

## Art. 5

Les membres du personnel des services publics dont question à l'article 3 déposent plainte sans devoir suivre la voie hiérarchique. Les mineurs d'âge déposent plainte sans l'assistance ni l'autorisation de leurs parents ou tuteurs.

Les personnes soignées dans des instituts psychiatriques prennent contact avec l'ombud sans intervention des instances où elles se trouvent placées.

Les prisonniers s'adressent directement à l'ombud.

Ils s'entretiennent avec l'ombud ou ses collaborateurs en dehors de la présence de tout tiers.

## Art. 2

De ombudsman mag niet gelijktijdig enig ander openbaar ambt, functie, betrekking of mandaat bekleden. Er is eveneens onverenigbaarheid met een politiek mandaat of functie.

Een gewezen ombudsman kan pas vier jaar na het beëindigen van zijn opdracht een politiek mandaat uitoefenen.

De ombud geniet tijdens zijn ambtsperiode dezelfde onschendbaarheid als de parlementsleden.

## Art. 3

De ombudsman kan optreden ingeval niet wettelijk of niet behoorlijk wordt bestuurd of ingeval gebrek aan rechtvaardigheid, billijkheid of menselijkheid blijkt te bestaan in de uitoefening van de overheidstaak.

De bevoegdheid van de ombudsman strekt zich uit tot :

1° de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de gewesten, van de provincies en van de gemeenten;

2° de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van het particulier bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het algemeen belang, voorzover het de uitvoering van die openbare dienst of die taak betreft;

3° de natuurlijke en rechtspersonen die deelnemen in de uitvoering van een openbare dienst of van een taak die de grenzen van het particulier bedrijf te buiten gaat en die ten minste de helft van hun uitgaven voor die openbare dienst of die taak ontvangen uit begrotingen van de onder 1° hierboven vermelde openbare diensten, voorzover het de uitvoering van die openbare dienst of taak betreft;

4° het leger en de rijkswacht alsmede de instellingen waaraan door de wetgever of door de rechtspraak van de Raad van State het karakter van administratieve overheid is toegekend.

## Art. 4

Bij de ombudsman wordt een bezwaar ingediend door Belgische burgers of buitenlanders die in België verblijven of Belgische verenigingen, vennootschappen of verbonden die rechtspersoonlijkheid bezitten.

Het bezwaar kan mondeling of schriftelijk worden ingediend en is aan geen vormvereiste gebonden.

De ombudsman kan optreden op eigen initiatief.

## Art. 5

De personeelsleden van de overheidsdiensten bedoeld in artikel 3 kunnen bezwaar indienen zonder de hiërarchische weg te volgen. Minderjarigen kunnen bezwaar indienen zonder de toestemming van ouders of voogden.

Geesteszieken die in een instelling worden verzorgd kunnen rechtstreeks en zonder inmenging van de instanties waar zij verblijven met de ombudsman contact opnemen.

Gevangenen kunnen zich rechtstreeks tot de ombudsman wenden.

Zij moeten een gesprek met de ombudsman of zijn medewerker kunnen voeren buiten de aanwezigheid van ieder ander persoon.

## Art. 6

L'ombud ne prend aucune plainte en considération qui peut encore faire l'objet d'un recours quelconque.

Il en donne connaissance par écrit au plaignant en précisant les moyens de recours qui sont encore ouverts.

L'ombud est compétent pour, par voie de recommandation, inciter les instances judiciaires à plus de promptitude.

## Art. 7

Lorsque l'ombud constate que la plainte n'est pas fondée, il en donne connaissance par écrit au plaignant. Cette réponse est motivée.

Lorsque l'ombud constate qu'une affaire est de la compétence du juge pénal, il en donne connaissance au procureur du Roi compétent.

Lorsque l'ombud constate qu'une affaire est de la compétence du Comité supérieur de Contrôle, il en donne connaissance au Comité.

Lorsque l'ombud constate qu'une affaire déterminée donne lieu à une peine disciplinaire, il en donne connaissance à l'autorité ou instance disciplinaire compétente.

Lorsque l'ombud constate que la plainte est fondée, il fait les recommandations motivées et écrites nécessaires aux autorités ou instances incriminées pour remédier au manquement.

Lorsque l'ombud constate qu'une pratique administrative donne lieu à des manquements, est inéquitable ou injuste, il consulte les autorités compétentes et leur fait ensuite les recommandations écrites et motivées nécessaires.

## Art. 8

Lorsque l'ombud constate que soit des lois, arrêtés d'exécution ou ordonnances en vigueur, soit l'absence de lois, d'arrêtés ou d'ordonnances donnent lieu à des situations inéquitables, il donne connaissance au Parlement, en ce qui concerne les arrêtés d'exécution et les ordonnances, des améliorations qu'il propose par un avis motivé. Ces avis motivés sont publiés au *Moniteur belge*.

## Art. 9

L'ombud jouit dans l'exercice de sa fonction des pouvoirs d'instruction les plus larges et les plus étendus.

Toute personne publique ou collègue ou membre du personnel des autorités, institutions et services publics prévus à l'article 3 sont tenus de donner à l'ombud tous les renseignements nécessaires et de lui assurer leur entière collaboration.

L'ombud peut demander la production et communication de toutes pièces nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Il a accès à tous locaux où des activités des autorités visées à l'article 3 sont exercées et peut y ouvrir sur place une instruction.

Il peut également à tout moment et de sa propre initiative faire des inspections auprès de n'importe quelle des autorités, services publics ou institution visées à l'article 3.

En cas de contravention aux dispositions qui précèdent, l'article 275 du Code pénal est applicable aux personnes responsables.

## Art. 6

De ombudsman neemt een bezwaar niet in onderzoek ten gronde wanneer tegen de gewraakte handeling, beslissing of tekortkoming andere rechtsmiddelen openstaan.

Hij geeft daarvan schriftelijk kennis aan degene die het bezwaar ingediend heeft, met preciese inlichtingen over de rechtsmiddelen die hij kan gebruiken.

De ombudsman heeft de bevoegdheid bepaalde rechtsinstanties tot bekwame spoed aan te zetten, bij wijze van aanbeveling.

## Art. 7

Indien de ombudsman vaststelt dat een bezwaar ongegrond is, geeft hij daarvan schriftelijk kennis aan de klachtindieners in een met redenen omkleed antwoord.

Indien de ombudsman vaststelt dat een bepaald geval tot de bevoegdheid van de strafrechter behoort, geeft hij daarvan kennis aan de bevoegde procureur des Konings.

Indien de ombudsman vaststelt dat een bepaald geval tot de bevoegdheid van het Hoog Comité van Toezicht behoort, geeft hij daarvan kennis aan het Hoog Comité.

Indien de ombudsman vaststelt dat een geval aanleiding geeft tot een tuchtmaatregel, geeft hij daarvan kennis aan de bevoegde disciplinaire overheid of instantie.

Indien de ombudsman vaststelt dat het ingediende bezwaar gegrond is, doet hij een schriftelijke en gemotiveerde aanbeveling aan de bevoegde overheid of instantie om de vastgestelde tekortkomingen recht te zetten.

Indien de ombudsman vaststelt dat een bestaande overheidspraktijk tekortkomingen, onbillijkheid of gebrek aan rechtvaardigheid inhoudt, pleegt hij overleg met de bevoegde autoriteiten en doet hij deze nadien een schriftelijke en gemotiveerde aanbeveling.

## Art. 8

Wanneer de ombudsman oordeelt dat vigerende wetten, uitvoeringsbesluiten of verordeningen, of het ontbreken van wetten, uitvoeringsbesluiten of verordeningen, tot onrechtvaardige toestanden leiden, geeft hij aan het Parlement, wat de wetten betreft, en aan de bevoegde autoriteiten, wat de uitvoeringsbesluiten of verordeningen betreft, kennis van de verbeteringen die hij voorstelt in een gemotiveerd advies. Deze gemotiveerde adviezen worden via het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

## Art. 9

De ombudsman beschikt in de uitoefening van zijn taak over de grootste en ruimste onderzoeksmacht.

Ieder overheidspersoon of college van de organen en instellingen waarin voorzien bij artikel 3, is ertoe verplicht aan de ombudsman alle nodige inlichtingen te verschaffen en zijn volledige medewerking te verlenen.

De ombudsman kan mededeling vorderen van alle bescheiden die dienstig zijn voor de uitoefening van zijn taak.

Hij kan alle lokalen betreden waar een overheidstaak wordt vervuld en er ter plaatse een onderzoek instellen.

Hij kan getuigen horen en de medewerking van deskundigen vorderen. Hij kan te allen tijde en op eigen initiatief inspecties houden bij om het even welk overheidsorgaan of -instelling, die in artikel 3 worden genoemd.

Bij overtreding van de hierboven vermelde bepalingen wordt de verantwoordelijke persoon gestraft overeenkomstig artikel 275 van de Strafwetboek.

## Art. 10

Chaque année, la première semaine de la session ordinaire de la Chambre des Représentants, l'ombud dépose à la Chambre son rapport sur les activités de l'année écoulée, en formulant les propositions qu'il juge utiles. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*.

Le rapport doit être rendu disponible pour tous.

## Art. 11

L'ombud est assisté de collaborateurs qu'il nomme et révoque et qui accomplissent les tâches qui leur sont confiées par l'ombud.

Les dispositions de la présente loi relatives à l'ombud sont également applicables à ses collaborateurs dans l'exercice de leur fonction.

La Chambre des Représentants fixe le nombre des collaborateurs de l'ombud.

## Art. 12

L'ombud et ses collaborateurs sont tenus au secret professionnel pour tout ce qu'ils apprennent au cours de l'exercice de leur fonction et tâche.

Le nom du plaignant ne peut être divulgué à l'autorité concernée sauf de l'assentiment exprès du plaignant.

## Art. 13

Seul l'ombud est compétent pour donner aux recommandations prises la publicité qu'il juge adéquate. Dans l'exercice de cette compétence, il doit faire preuve de circonspection et de tact et tenir compte de la protection de la vie privée.

## Art. 14

Les traitements, indemnités et pensions de l'ombud et de ses collaborateurs ainsi que les frais inhérents à l'exercice de leur fonction, sont imputés au budget des dotations.

27 mai 1982.

J.-L. THYS  
O. DELEUZE  
G. CLERFAYT  
R. COLLIGNON  
A. DE BEUL  
A. LIENARD  
M. COLLA

## Art. 10

Ieder jaar, tijdens de eerste week van de gewone zitting van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dient de ombudsman bij dit laatste zijn verslag in over zijn werkzaamheden van het afgelopen jaar, met inbegrip van de formulering van de voorstellen die hij nuttig acht. Dit verslag wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Het verslag moet algemeen verkrijgbaar worden gesteld.

## Art. 11

De ombudsman wordt bijgestaan door een staf van medewerkers die hij benoemt en ontslaat en die de taken vervullen die hen door de ombudsman worden opgedragen.

Binnen de uitoefening van hun ambt zijn de bepalingen van deze wet die betrekking hebben op de ombudsman ook toepasselijk op zijn medewerkers.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers bepaalt het aantal medewerkers die de ombudsman bijstaan.

## Art. 12

De ombudsman en zijn medewerkers zijn onderworpen aan het beroepsgeheim voor wat zij in de uitoefening van hun functie en taak te weten komen.

De naam van de indiener van een klacht of bezwaar mag niet meegedeeld worden aan de betrokken overheid tenzij met instemming van de indiener.

## Art. 13

Alleen de ombudsman kan aan de genomen aanbevelingen de richtbaarheid geven die hij passend acht. In de uitoefening van deze bevoegdheid moet hij blijk geven van onzichtigheid en takt en rekening houden met de bescherming van de privacy.

## Art. 14

De wedden, vergoedingen en pensioenen van de ombudsman en zijn medewerkers alsmede de kosten verbonden aan de uitoefening van zijn ambt worden uitgetrokken op de begroting van dotaties.

27 mei 1982.